

PROCURATION

ASSEMBLÉE DES COPROPRIÉTAIRES PROXY FOR THE CO-OWNERS' MEETING

Vous ne pouvez pas assister à l'assemblée ? Aucun souci : vous pouvez vous faire représenter.
Complétez cette procuration, signez-la avec la personne qui vous représentera, puis remettez-la-nous avant l'assemblée ou confiez-la à votre représentant·e, qui la présentera en début de séance.

Can't attend the meeting? No problem: you can be represented. Complete this proxy, sign it together with the person who will represent you, and send it to us before the meeting – or give it to your representative, who will present it at the start of the meeting.

BON À SAVOIR · GOOD TO KNOW

- La procuration doit être écrite et signée.
The proxy must be in writing and signed.
- Votre règlement de PPE peut limiter qui peut vous représenter : en cas de doute, demandez-nous.
Your regulations may limit who can represent you – ask us if in doubt.
- En principe, un lot détenu à plusieurs n'a qu'une voix, exercée par un·e représentant·e commun·e (art. 712o CC) ; votre règlement peut prévoir autre chose.
As a rule, several owners of one unit have only one vote together (Art. 712o Swiss Civil Code); your regulations may provide otherwise.

01 L'ASSEMBLÉE · THE MEETING

L'assemblée pour laquelle vous donnez procuration.
The meeting for which you give this proxy.

PPE / immeuble (rue, n°, localité) · Building (street, no., town)

Date de l'assemblée · Date

Heure · Time

Lieu · Place

02 VOUS, LE·LA COPROPRIÉTAIRE · YOU, THE CO-OWNER

La personne qui donne la procuration (mandant·e).

The person giving the proxy.

Nom · Surname

Prénom · First name

Lot(s) n° · Unit(s) no.

Quote-part (millièmes) · Share (thousandths)

Adresse · Address

Téléphone · Phone

E-mail · E-mail

03 VOTRE REPRÉSENTANT·E · YOUR REPRESENTATIVE

La personne qui votera en votre nom (mandataire).

The person who will vote on your behalf.

Nom · Surname

Prénom · First name

☐ Copropriétaire de la PPE · Co-owner

☐ Membre de ma famille · Family member

☐ Autre · Other

Adresse · Address

Téléphone · Phone

E-mail · E-mail

04 ÉTENDUE DE LA PROCURATION · SCOPE OF THE PROXY

Cochez une seule option.

Please tick one option only.

- ☐ Pouvoir général : mon·ma représentant·e vote librement sur tous les points de l'ordre du jour.
General proxy: my representative votes freely on all agenda items.
- ☐ Pouvoir avec instructions : mon·ma représentant·e vote selon mes consignes ci-dessous ; pour les autres points, il·elle vote librement.
Proxy with instructions: my representative votes as instructed below; freely on the other items.

N° No.	Objet Item	Pour For	Contre Against	Abstention Abstain
		☐	☐	☐
		☐	☐	☐
		☐	☐	☐
		☐	☐	☐
		☐	☐	☐

- ☐ Cette procuration vaut aussi pour une éventuelle seconde assemblée convoquée avec le même ordre du jour.
This proxy also applies to any second meeting called with the same agenda.

05 SIGNATURES · SIGNATURES

Si le lot appartient à plusieurs personnes, merci de toutes signer.

If the unit belongs to several people, all of them should sign.

Lieu et date · Place and date

Signature du·de la copropriétaire
Signature of the co-owner

Signature du·de la co-titulaire (le cas échéant)
Signature of the joint holder (if any)

J'accepte la procuration · signature du·de la représentant·e
I accept the proxy · representative's signature

Une question ? Un doute ? Contactez-nous simplement — nous sommes là pour ça.

A question? Any doubt? Just get in touch – that's what we're here for.